

**7. Au Zoo**  
**மருத்துவரிடம் / Vilankakatthil (Zoo'vil)**

Papa m'a amené à cet endroit,

Là-bas un coucou et un paon dansaient.

Il y avait aussi un méchant renard et une civette.

Egalement des petits cerfs et une girafe.

Un singe me regardait en grognant.

Un éléphant qui bougeait ses oreilles.

Un crocodile respirait en soulevant la tête.

Un ours levait ses pattes en grognant.

Un léopard en colère faisait un sifflement menaçant.

Près de nous, il y avait un lion.

J'ai vu l'ours, le lion et le tigre et je n'ai pas eu peur.

Je suis resté comme Sooran (= force). Je n'ai pas eu peur du tout !

Ne reconnais-tu pas l'endroit où je suis allé ?

C'est bien sûr un zoo et non pas d'autre chose !

– **Ala. Valliyappa**

அப்பா என்னை  
 அழைத்துச் சென்றார்,  
 அங்கு ஓரிடம்.  
 அங்கிருந்த  
 குயிலும் மயிலும்  
 ஆடித் திரிந்தன.  
 பொல்லா நரியும்,  
 புனுகு பூனை  
 எல்லாம் நின்றன.  
 குட்டி மான்கள்,  
 ஒட்டைச் சிவங்கி  
 கூட இருந்தன.  
 குரங்கு என்னைப்  
 பார்த்துப் பார்த்துக்  
 குறுகு நென்றது.  
 யானை ஒன்று  
 காதைக் காதை  
 ஆட்டி நின்றது.  
 முதலை தலையத்  
 தூக்கிப் பார்த்து  
 மூச்சு விட்டது.  
 கரடி கூட  
 உறுமிக் கொண்டே  
 காலைத் தூக்கிற்று.  
 சிறுத்தை ஒன்று  
 கோபங் காட்டிச்  
 சீறப் பார்த்தது.  
 அங்கு எங்கள்  
 அருகிலேயே  
 சிங்கம் நின்றது.  
 கரடி, சிங்கம்  
 புலியைக் கண்டேன்,  
 கண்டும் பயமில்லை!  
 குரனைப் போல்  
 நின்றிருந்தேன்,  
 துளியும் பயமில்லை!  
 சென்ற அந்த  
 இடம் உனக்குத்  
 தெரியவில்லையா?  
**மிருகக் காட்சி சாலை தானே,**  
 வேறொன்றுமில்லை!

— அழ. வள்ளியப்பா

Appa ennai  
 alaitthuch senraar,  
 angu oridam.  
 Ankiruntha  
 kouyilum mayilum  
 thirinthana.  
 Polla nariyum,  
 pounagou pounai  
 ellam ninrana.  
 Kutti maankal,  
 oddaich sivanki  
 kooda irunthana.  
 Kourankou ennaip  
 paarthup paarththuk  
 kouroukou renrathu.  
 Yaanaï onru  
 Kaathaik kaathaï  
 aaddi ninrathu.  
 Mouthalai thalaiyath  
 thookkip paartthu  
 Moochchu viddathu.  
 Karadi kooda  
 ouroumik kondey  
 kaalaith thookkirrou.  
 Sirouththai onru  
 kopang kaaddich  
 seerap paarththathu.  
 Anku enkal  
 aroukileye  
 singam ninrathu.  
 Karadi, singam,  
 pouliyaik kanden,  
 kandum payamillai.  
 Sooranaï pol  
 ninrirunthen,  
 thulium payamillai.  
 Senra antha  
 idam unakkuth  
 thriyavillaiya?  
 Mirukak kaadsi saalai thaney,  
 veronrumillai!

- Ala. Valliyappa